

Azócar y Arrate abren Cuarto Propio



Pablo Azócar:
"Estoy de noviazgo con Natalia"

A pesar de que públicamente confiesa que se niega a aceptar la paternidad de *Natalia*, publicada hace diez años, hoy Pablo Azócar (el señor que aparece en la portada) dice vivir un "sorprendente noviazgo" con la novela. En su momento no pudo ver ni su lanzamiento, pues había partido a Portugal. "Mis amigos me confirmaron que cuando recibí *Natalia* el Premio Municipal, ya no había cumplido en las librerías, y yo me había olvidado de ese libro".

-Entonces, ¿por qué volver a needitar algo que no te interesaba?

—Originalmente decidí publicarlo por razones económicas: necesitaba dinero. Recurrí al libro y me reconcilié con él. Me sorprendió el nombrage que se produjo con *Natalia*. Para mí el protagonista es un pajarero, un desinformado poeta que desmorona por la ciudad, entre las luces de noche, como casi todas las crónicas.

-¿Qué te hizo cambiar de opinión, aparte del dinero?

—Despúes que en un tremendo reflejo de una época omnipresente, la dictadura. No

es un libro político, pero a través de sus personajes habla de la falta de espacios, del miedo. Los protagonistas replican ante esta situación políticamente, con graffiti, emborrachándose al límite. Muestra el dolor ante una circunstancia más global. **-Circunstancias que, a tu juicio, siguen vigentes.**

—Es un tema vigente. Hay miedo y falta de espacio. Estas es una democracia demasiado imperfecta, que a duras penas puede llevar ese nombre. Creo que tiene sentido poder percibir ese soloco, esa sensación de derrota y humillación, de escarnio cotidiano, porque siguen los errores. Ese país lleva una tranción en palafitas, después de diez años. Es escandaloso.

El autor del conjunto de relatos *Vivir no es modo nuevo* (Premio del Consejo Nacional del Libro) adelantó que *Natalia* se publicará en España y México, y además realizará una "volta de luces" a esa historia. "Me voy a dedicar a contar la misma historia, pero desde la perspectiva de Luís, la otra mujer que se enamora de Natalia y completa el triángulo amoroso con el narrador".

Marcelo Cabello

Si 1984 fue el año en que salió a las calles *Cuarto Propio* como el sello que abrió puertas a voces y géneros reprimidos, lejos particularmente la mujer y la poesía, se espera que a fin del milenio sea el inicio de otra vertiente: la reflexión cuestionadora, venga de cualquier sexo. A las fundadoras plenas de Diamela Eltit, Carmen Beutner y María Urioste, se han sumado otras masculinas, como Marcelo Mellado, Francisco Casas y Pedro Lonselbel.

Lo que surgió como reponenciaciones, ahora será una política a través de una nueva colección de narrativa que tuvo su primer paso con las novelas *Natalia*, de Pablo Azócar, y *El año que nació Ireeve*, de Jorge Arrate, presentadas durante la semana. "Al principio se dio exclusividad al trabajo de los mayores por el sentido y fuerza propositiva que se dio en ese momento, pero luego que otras editoriales abrieron los mismos espacios, el objetivo era encontrar una propuesta de diversidad", explica Marisol Vora, editora de *Cuarto Propio*.

—En efecto, ¿hasta qué punto se identifican como casa editorial feminista?

Nuestra temática como editorial no tiene que ver con el sexo femenino. Una de las cosas que planteamos desde el primer tiempo es que no nos interesa el tema que se va abordar, sino desde donde se produce: buscamos esa tensión cuestionadora y no complaciente del orden hegemónico. Por eso nuestra apuesta es poner en

absolutamente múltiple desde el punto de vista de autores. *Cuarto Propio* es un sello que apuesta a la necesidad y valorizar la diversidad.

-¿Por qué se atrevieron a reeditar *Natalia*, siendo que su autor busca alejarse de ella?

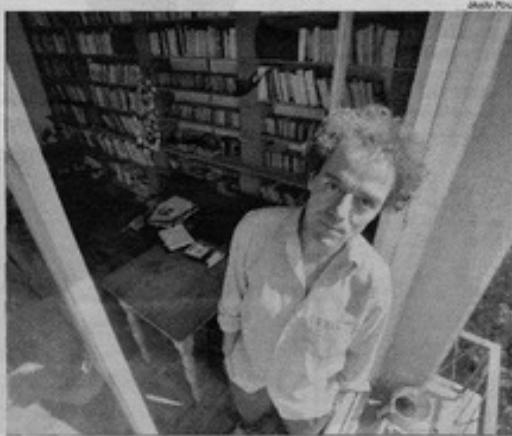
—El libro de Azócar se inscribe en la crisis de una generación que nace de la represión y encuentra que hay un mundo que hay que armar, a través de la búsqueda del amor, la búsqueda para. Curiosamente se publicó el año 90 y circuló muy escasamente, tal vez no era el momento, y nosotros ahora convencimos a Azócar, pensó a que él diga que no le pasa ese trabajo.

-¿Cómo lo conversaron?

Quería dijo sí, respondiendo a uno de los derechos básicos del ser humano: reconsiderar la relación tras mejorar la escritura y el espacio imaginario. Los primeros intentos son verdes, pero una reflexión le mostró que era temporal. Tienen elementos de primer libro, corregidos en detalles mínimos, pero una fuerza, frescura y vigencia temática.

-Tanto el trabajo de Azócar como el de Arrate son parte de una sorpresa narrativa.

—Debo decir que ambos son voces narrativas recomendables e interesantes como propuesta literaria, que indagan en temas generacionales. Quisiéramos partir con ellos, comenzar abriendo a distintas voces y esto es parte de una futura colección de narrativa con autores nacionales y extensiones de relevancia para cerrar el siglo. Será una linda sorpresa y esperamos para final de año publicar otros títulos.



Azócar y Arrate abren Cuarto Propio [artículo] Marcelo Cabello

Libros y documentos

AUTORÍA

Arrate, Jorge, 1941-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1999

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Azócar y Arrate abren Cuarto Propio [artículo] Marcelo Cabello. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)